מדינת ישראל

משרדי הממשלה

משרד

זכיון גבית המס

על מכירת בעלי החיים

בטול-כרם (1946)

מס' תיק AH/124/46

243/40פ

מחלקה

No. AH/124/46

انطون وحنا عبد النور عطاالله

ANTON & HANNA ATALLA

ADVOCATES مكتب محاماه

JERUSALEM القدس

1- Jamil Ahmad Omar

2- Abdel Hakim Abu Bakr.

בענין גבית המס על מכירת בעלי החיים
בטול כרם (1946)

ANIMAL MARKET - TULKARM.

AH/124/46. 5th. May, 1947.

Assistant District Commissioner,
T u l k a r m.

Sir,

I have the honour to refer to your letter No. T/24/4 of the 22nd. April, 1947, and to forward herewith a statement showing the actual collections from the Cattle market during the whole period of the contract, signed by Jamil Omar Saffarini together with a translation thereof.

You will note from the statement that the total collections amounted to LP.6010.510 mils.

Yours faithfully,

HANNA ATALLA.

مجمــوع واردات التزام للبــاج عن الأبقــار

ابتداء من ١ نيســان سنة ٤٦ لغاية ٣١/ ٣/ ٤٧

	جنيه	مل
شهر نيســان	٥٨٢	٠٠٠
شهر مايس	٥٤٠	١٦٠
شهر حزيران	٤٩٨	٤٢٠
شهر تموز	٥٤٢	٠٨٠
شهر اغسطس	٤٦٨	١١٠
شهر ايلول	٤٩١	٣١٠
شهر تشرين الأول	٥٧٢	٠٠٠
شهر تشرين الثاني	٥٦٤	٠٠٠
شهر كانون الأول	٥٣٠	٢٢٠
شهر كانون الثاني	٤٣٠	٠٧٠
شهر شباط	٣٧٤	١٤٠
~~شهر اذار~~		
شهر اذار	٤١٨	٠٠٠
المجموع	٦٠١٠	٥١٠

امضاء الملتزم

جميل عمر الغازي

TOTAL COLLECTIONS FROM THE CATTLE MARKET AS FROM April 1st., 1946, up to 31st. March, 1947.

MONTH:	LP.Mils.
A p r i l	582.000
M a y.	540.160
J u n e.	498.420
J u l y.	542.080
A u g u s t.	468.110
S e p t e m b e r.	491.310
O c t o b e r.	572.000
N o v e m b e r.	564.000
D e c e m b e r.	530.220
J a n u a r y.	430.070
F e b r u a r y.	374.140
M a r c h.	418.510
TOTAL =	6010.510.

(Sgd) Contractor
Jamil Omar Saffarini.

طولكرم ١ | ٥ | ٤٧

سعادة المحامي القدير انطون بك عطا الله المحترم

حسب امركم الكريم نقدم لسعادتكم كشفاً حقيقيا بالقيمة الصحيحة
التي حصلت في سوق الابقار خلال السنة الماضية ابتداءً من اول نيسان
٩٤٦ لغاية ٣١/١٢/٤٧ راجين من همتكم العلية حفظه للغايات الايجابية
وتفضلوا بقبول فائق الاحترام

جمال الحوسي
طولكرم

مع الاشواق لحضرتكم الكريمة
تقدم احمد حنفي وسلمة دوام
سعدي

١٢٤/٤٦ في ٢٦/٤/١٩٤٧.

حضرة الفاضل جمال افندى الجيوسي المحترم.

تحية وسلام.

وبعد، تذكرون اننا ارسلنا كتابا الى مساعد الحاكم في طولكرم بتاريخ ١٧ / اذار سنة ١٩٤٧ / بشأن سوق الحيونات وعلى ما اتذكر ارسلناه معكم باليد، وقد جاءنا الآن جوابا مؤرخا في ٢٢/ الجارى من مساعد الحكم المذكور يطلب فيه منا ان نعرفه مجموع القيمة الحقيقية التي حصلتموها من سوق الحيوانات عن مدة الالتزام اى من اول نيسان سنة ١٩٤٦ لنهاية شهر اذار سنة ١٩٤٧.

الرجاء افادتنا لكي نتمكن من الاجابة على كتاب الحاكم المشار اليه.

المخلص

وتفضلوا بقبول وافر الاحترام.

انطون عطا الله

NO.T/24/4

ASSISTANT DISTRICT COMMISSIONER'S OFFICE
TULKARM.

22nd April,1947.

WITHOUT PREJUDICE

Sir,

I have the honour to refer to your letter No.AH/124/46 dated 17.3.47,and to request you to communicate to me the actual collections from the cattle market during the whole period covered by the contract.

I have the honour to be,
Sir,
Your obedient servant.

Assistant District Commissioner
Tulkarm.

Anton A.Atalla
Law Offices
Tancred Lane
Jerusalem.

MH/AT.

BY HAND

REF: AH/124/46. 17th. March. 1947.

Assistant District Commissioner.
Tulkarm.

Sir.

Subject:- ANIMAL MARKET.

We have the honour to refer to our letter of the 2nd. December. 1946. and to your letter of the 29th. January. 1947. and to inform you that the matter is still pending up till now. We should be grateful if you will be good enough to give the matter your immediate attention. especially as the financial year has almost expired.

Yours faithfully.

ANTON ATALLA.

NO. T/24/4

ASSISTANT DISTRICT COMMISSIONER'S OFFICE
TULKARM.

29th January, 1947.

Sir,

With reference to your letter No. AH/124/46 of 17.1.47 dealing with the Animal Market, Tulkarm, I have the honour to inform you that the Mayor of Tulkarm will communicate directly with you.

I have the honour to be,
Sir,
Your obedient servant.

Assistant District Commissioner,
Tulkarm.

Mr. A. Atalla
Law Offices
Tancred Lane
Jerusalem.

Copy to:- His Worship,
the Mayor of
Tulkarm.

RM/AT.

B/A

بلدية طولكرم

صندوق البريد رقم ٩

التلفون رقم ١٥

الرجاء ان تذكروا عند الاجابة

رقم ٦٦/٤

طولكرم في ٢٥/١/١٩٤٧

حضرة الفاضل المحامي أنطون افندي عطاالله المحترم

نتيجة للمخابرات التي تمت بيني وبين سعادة مساعد حاكم اللواء بطولكرم في موضوع رسوم بيع الابقار للملزمة لسنة ١٩٤٦/٤٧ اعلمكم بانه قر رأينا على ارجاء البت في الموضوع مدة شهر آذار المقبل، نظراً لعدم ملازمة الطرف الخاص لادارته والبحث فيه. وعلى الملتزمه أن يستمروا في جباية الرسوم كعادتهم. وتفضلوا بقبول فائق الاحترام

رئيس بلدية طولكرم

[illegible]

January 17th 1947

AH/124/46

Assistant District Commissioner,
TULKARM.

Dear Sir,

Subject:- Animal Market, Tulkarm.

I wish to refer to my memorandum dated the 2nd of December 1946 and to the interview I had with you on the 28th of December 1946 and to ask whether you are now in a position to favour us with your reply.

Yours faithfully,

A. ATALLA

Note
Demand cancellation
of Contr for rest of period.

في ٢٣/١٢/١٩٤٦م

حضرة الفاضل جمال افندي الجيوسي المحترم،

تحية وسلام،

وبعد ، لقد استلمنا كتابكم المؤرخ ١/١٢/١٩٤٦م وطيه الاتفاقية بينكم وبين البلدية ،

بتاريخ ٢/ الجاري كنا ارسلنا مذكرة مسهبة بالموضوع لمساعد حاكم طولكرم وقد وصلنا اليوم كتابا منه يطلب منا مقابلته في الساعة العاشرة صباح يوم ٢٨ كانون الاول سنة ١٩٤٦م ،

وبالطبع فاننا على اتم الاستعداد للسفر ومقابلة مساعد الحاكم في اليوم المذكور على ان نصل معه الى حل يرضيكم،

الرجاء اشعارنا ان كنتم ترغبون في مقابلة مساعد الحاكم المذكور في ذلك اليوم ، وفي هذه الحالة ان ترسلوا لنا حالا مبلغ خمسة وعشرين جنيها فلسطينيا على حساب اتعابنا ،

وتفضلوا بقبول وافر الاحترام،

المحاميان

انطون وحنا عطا الله

بالبريد السريع

NO.T/24/4-106.

ASSISTANT DISTRICT COMMISSIONER'S OFFICE
TULKARM.

19th December,1946.

Sir,

I have the honour to refer to your letter No.G/46/TK dated 16.12.1946,regarding the contract of the Animal Market,Tulkarm, and to inform you that I am prepared to discuss this question with you at this office on Saturday the 28th December,1946 at 10.00 a.m.

I have the honour to be,
Sir,
Your obedient servant.

A Sinclair

Assistant District Commissioner,
Tulkarm.

Anton Eff Atallah
Advocate
Jerusalem.

جميل احمد بكر وعبد الرحيم ابو بكر
سفاريني
ت: طولكرم

REF: G/46/TK.   16th. Dec., 1946.

Asst. District Commissioner,
T u l k a r m.

Dear Sir,

With reference to my memorandum of even number, dated the 2nd. instant, I would be grateful if you would be kind enough and grant me an early interview (any day following the 20th inst.), in order to discuss with your/goodself our clients' - Messrs Jamil Ahmad Omar and Abdel Rahim Abu Bakr of Saffarin - appeal in respect of their current animal tax collection contract for the Tulkarm market.

Yours faithfully,

ANTON ATALIA.

ANTON & HANNA ...
ADVOCATES
Jerusalem

G/46/TK. 2nd. December, 1946.

Assistant District Commissioner,
T u l k a r m.

Dear Sir,

Our clients, Jamil Ahmad Omar and Abdel Rahim Abu Bakr, both of Saffarin, have requested us to appeal to you on their behalf in connection with the following matter :-

2. At the beginning of April of this year, the Municipality of Tulkarm, in accordance with its usual custom, put to auction their right to collect the tax of 2½% on all sales of cattle concluded in the public market of Tulkarm.

3. Our clients the said Jamil and Abdel Rahim were the highest bidders at the auction and consequently the tax on cattle was farmed out to them by the Municipality and a contract was drawn and executed, for LP. 11,005.000 mils.

4. Our clients, however, are not aware whether the written approval of the District Commissioner had first been obtained by the Municipality to farming out this tax in accordance with the Municipal Fees (Indirect Collection) Ordinance, 1939.

5. The figure at which the tax on cattle alone was knocked down last year (1945/46) to the highest bidder, namely our clients, was LP.4,610. Prior to the year 1945/46, the tax on all animals: cattle, camels, horses, mules, sheep, etc., was auctioned in one single item, and the following table shows the amounts at which the whole of the animal tax was knocked down :-

		LP.Mils.
1939/40	for four months	240.000
1940/41	for the whole year......	1600.000
1941/42	" " " "	3600.000
1942/43	" " " "	3800.000
1943/44	" " " "	5010.000
1944/45	" " " "	10010.000

6. From the foregoing figures you will observe the abnormal increase in the figure at which the tax on the cattle was knocked down at this year. In fact, it represents an increase of nearly LP.6,500. over 1945/46, and even a greater increase over the preceding years, when the tax on all animals sold was farmed out in one single item. This abnormal increase was due to two reasons :

(a) an over optimistic forecast of the possibilities of the animal market in Tulkarm for the year 1946/47 on account of anticipated improvement arising out of the cessation of war, coupled with

(b) unfair competition at the time of the auction by other persons who, on account of party politics, desired, artificially, to put up the amount, presumably with the intention of causing loss to our clients, who were bidding not only on their own behalf but also on behalf of eleven other persons from Tulkarm and Saffarin.

7. From the commencement of the period of their contract, however, our clients realised that their optimistic forecast of the state of the animal market for the year 1946/47 was entirely unjustified and unfounded. Nevertheless they continued to work on the basis of the contract in the hope that the market will improve and thus they have paid all instalments due. Up to the 28th. November, 1946, however, the total amount collected or recovered by them under the contract was LP.3,873. In other words, up till now, though eight out of the twelve months of the duration of their contract have elapsed, they have been able to recover only a little over one third of the amount at which the tax on cattle was knocked down to them. It is no longer now expected that the state of the market will be any better during the succeding four months.

8. The animal market in Tulkarm this year has in fact been very poor and below normal. This is explained by the fact that the import of cattle is now no longer prohibited and many merchants who formerly used to buy large number of cattle in the animal market of Tulkarm are either importing cattle directly or are buying imported cattle at the quarantine stations in Haifa, Samakh, etc. There is also another reason, namely, that the price of cattle and beef has dropped considerably since the 1st. April, 1946, and, whereas the price of beef per rotl was between LP.1.400 and LP.1.500 in 1945/46, it is now only between 700 and 800 mils.

9. Concrete evidence to establish this statement is to be found in the fact that, while last year the animal market in Tulkarm continued for two successive days, namely from Sunday morning until Monday after noon, this year the market is held only on one day, i.e. on Monday and by noon it is usually over. No market is held this year on Sundays.

10. In case you are satisfied of the genuiness of these facts, as we feel convinced you will be, we have no doubt that you would intervene in this matter with the Municipality to prevent this heavy loss to our clients and to the large number of people associated with them and to their families.

11. Our clients could not ofcourse have foreseen the developments that have occured in the animal market of Tulkarm and in the drop of the price of cattle and beef when they bid at the auction.

./.

12. There are other precedents, where both Municipalities and Governments have granted relief to the contractors from the strict letter of their contracts when they were satisfied that those cases were genuine and deserving and where circumstances have changed so as to render the insistence on the contract to be hard and oppressive. This is exactly such a case which deserves your assistance and sympathy.

13. We would respectfully suggest that in all the circumstances mentioned above, it will be fair and equitable if the amount of the contract was reduced to the same figure as in the year 1945/46, namely LP.4,610. In fact, the total proceeds that our clients expect to collect up to the end of the financial year will hardly cover this amount to say nothing of the expenses and labour incurred by them in collecting the tax.

14. Whilst we appreciate that you have the welfare of the Municipality and the town of Tulkarm at heart, at the same time we feel that you will not allow even this to prevent you from averting the infliction of heavy loss or misery on many law abiding citizens.

15. In this connection we would respectfully ask you to bear in mind that, if the tax had been directly collected by the Municipality of Tulkarm it would not have been able to collect in the year 1946/47 more than LP.4,650 after deduction of expenses of collection and consequently the Municipality is not suffering any loss.

16. In all the circumstances set out above, we trust that you will be disposed to agree to this equitable appeal of our clients and to intervene with the Municipality with a view that this matter be settled on the suggested equitable basis.

17. We hold ourselves at your disposal for any further information or details that may be required and would be grateful if you would be good enough and grant us an interview in this connection for further elucidation of the matter.

Yours faithfully.

HANNA ATALLA.

Copy to:- Dist. Commissioner,
Nablus.
:- His Worship the Mayor of Tulkarm.

١ - جميل احمد عمر منه سفارية Jamil Ahmad

٢ - عبدالرحيم ابو بكر الحسنة منه سفارية

بالجمعية يمثلون ١٢ شخصا

١) اسعد حسن جيوسي
٢) اديب عبداللطيف جيوسي
٣) فؤاد موسى جيوسي
٤) فريد سعيد جيوسي
٥) جمال سليمان جيوسي
٦) ناصر عبدالله ابو بكر
٧) حسني منصور ابو بكر
٨) عبدالكريم ابو بكر
٩) طاهر احمد الاعمر
١٠) محمد صالح ابو هولا
١١) حافظ سليم الرحيم

في اوائل نيسان الحمل عن الباجر (للايجار) معروض بالمزاودة

٣ منتهى ١١٠٠٥ جنيه فلسطيني -

المزاودة تمت في ذات المجلس في حضور الرئيس وجميع

الاعضاء (من هذا الزربية)

عبدالرحيم ~~كان يزاود~~ ابتدأ المزاودة

وفي الآخر حضر جميل وبقي يزاود حتى احيلت عليه -

كانه يزاود باسمه واسم عبدالرحيم -

بعد المزاودة تم التوقيع في العقد

يتفق استعمال نسخة عشر ١١

هاته ضمان مزاودة شافعوية وجم

سماك محمد علي عشرة وعشرة عدد آخرين . يبلغ عددهم

نحو ثلاثين شخصا -

هذا العلم محلي من جميل عبد الرحيم وشركاه (الجميل

لم يكن من ضمنهم) منذ مدة تسع سنوات اي منذ

جنيه

١٩٢٨ . ١٤ قرش لكل سوم للجبرانات ٢٤٠ -

١٩٣٨ لمدة " " ١٦٠٠ .

١٩٣٩ لمدة طول السنة ٢١٠٠ .

١٩٤٠ ٢٨٠٠ .

١٩٤١ ٥٠١٠ .

١٩٤٢ ١٠٠٨٠ .

١٩٤٣

١٩٤٤ بسوم الاحتكار ٤٦١٠ .

١٩٤٥ (سوم الجمرك اخذت آخرين بمبلغ ٢٥٠٠٠ ١٥٠ . والحكم)

١١٠٠٥

١٩٤٦

السبب في اشتراك المزاودة هاته يرجع لمنافسة حربية

قائمة بين جماعة جميعي وهشوية والحاج عمر وديناري

الجبالي وحاج ابراهيم والعطار ونعمان وتابعه الخ

كانوا حلفوا يميناً انه يخرجوا جماعة الجبوري من
القلم - لاسباب سياسية معلومة - وكانت
المعروف انهم سيرفعونه القلم حتى ١٥٠٠٠ جنيه اي
اي ان المزاودة لم تكن مع اسس اقتصادية.

يوجد سبب آخر.

سوق الحيوانات هذه السنة كان اسوأ من
الاعتيادي بكثير.

١ - كان الاستيراد ممنوعاً بالاول وان كان
اصبح غير ممنوع - جاء التجار اولاً يشترون
كميات كبيرة من حوالات ابراهيم وعبد الحكيم.
اما الآن فأصبحوا يشتروا الترحي والبغدادي
من الكرشنيات -

جمع حتى ٢٦ آذار ٢٨٧٣ جنيه اي
اعتباراً من ١/٤ حتى آخر ٢٨/١ لسنة [illegible] ١٩٤٦
لا اكثر من ربع عدد الرؤوس.

٢ - نزول اسعار لحم البقر من ١٤٠ - ١٥٠
الى ٧٠ - ٨٠ - يأخذوا ٢ ½ ٪
على الثمن -

٣ - العام ٩٥ يشترا سوقه يومياً منذ ~~[illegible]~~
الاحد حتى عصر الاثنين اما اليوم
فحتى ~~ظهر~~ ضحى الاثنين صباحاً حتى الظهر -

الاله لا يعبد سوى حيوانات ربهم الاحد.

لكم =

احتاطنا –

نسخة الى رئيس البلدية ؟

Asst D.C. Tul Karm

أخي المطران

قد درست العقد المزمع ابرامه حول التزام [illegible] جميع

الأبقار في سوق المواشي والحيوانات البلدي في طولكرم:

وبالنظر إلى البند الثالث والرابع من العقد لا أرى

أنه يوجد أي سبب وجيه ~~يمكن~~ أو قانوني يمكن أن يجيز

تحميل عبء المسؤولية أو تخفيض المبلغ: إلا إذا

أراد المجلس البلدي أن يساعد الملتزمين بصورة قدر

المساواة:

بالنظر إلى البند الخامس من العقد

سؤاله ان [illegible] في طولكرم حق الحكم

في كل خلاف ينشأ في [illegible] موضوع العقد

فيمكن أن يكون من الموافق تقديم مذكرة له بشأن

ما به عمل المقاولون: وانه يطلب منه ان يتقيد

[illegible]: انه ليتأخر ويأخذ على

تنزيل اي مبلغ:

[signature]

١٤/١٢/١٩٤٦

صورة الى الرئيس [illegible] المجلس [illegible] هذا العقد

حضرة السيد انطون افندي عطا الله المحترم

بعد السؤال عن صحتكم اسئل الله ان يديم عليكم

حسب ارادتكم مرسل طيه نسخ عن الاتفاقية المعقوده

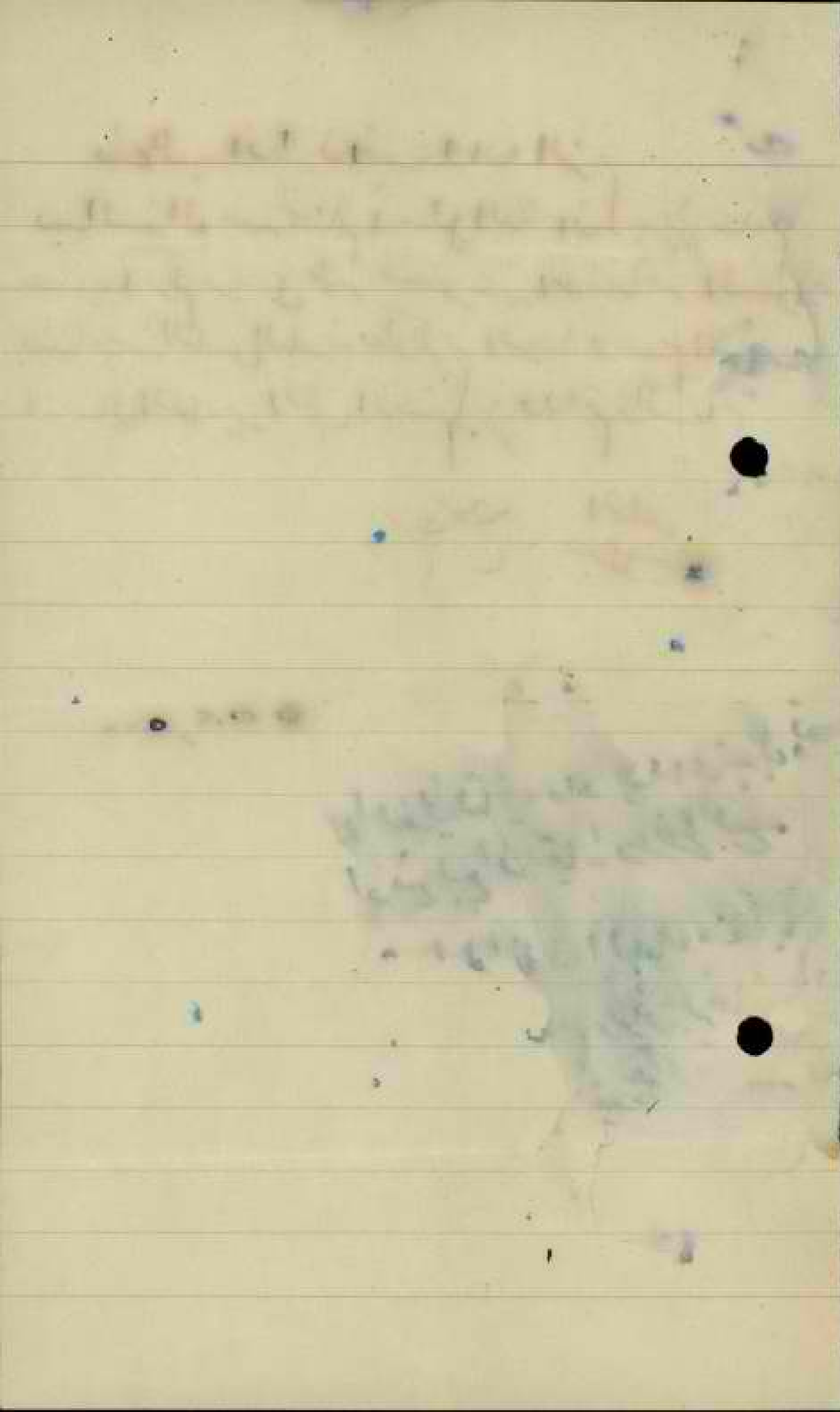
بيننا وبين المجلس البلدي بطولكرم الرجاء عدم التأخير

بارسال التقادير التي اوعدتم بها ودمتم والسلام

المخلص

صالح حنون

٥٠٠، ٥٠٢، ٥٥



عقد اتفاقية –

الفريق الأول – سعادة الرئيس هاشم افندي الجبوري بالنيابة عن مجلس بلدية الموقدم

الفريق الثاني – السيد حسين الشعابي والسيد عبد الرحيم ابو بكر متضامنين متكافلين .

موضوع الاتفاقية – بما ان رسوم بيع الابقار المفروضة بمقتضى المادة العاشرة من نظام بلدية الموقدم لسنة ١٩٢٥ قد أُحيلت بالمزاد العلني لعهدة الفريق الثاني لمدة سنة كاملة ابتداؤها اول نيسان سنة ١٩٤٦ وينتهي في آخر مارت سنة ١٩٤٧ لقاء بدل قدره (١١٠٠٥) احدى عشر الفاً وخمسة جنيهات فلسطيني لذلك تقدم الاتفاقية والتراضي بين الفريق الاول وبين الفريق الثاني على ما جاء في البنود التالية وتعهد الفريقان بتنفيذها حرفياً وهي :

اولاً – دفع الفريق الثاني مقدماً مبلغ خمسة آلاف وخمسمائة جنيه وخمسمائة مل وتعهد بدفع الباقي وقدره خمسة آلاف وخمسمائة جنيه وخمسمائة مل على اربعة اقساط متساوية كل قسط الف وثلاثمائة خمسة وسبعون جنيهاً وستمائة وخمسة وعشرون ملاً في آخر نيسان وآخر مايس وآخر حزيران وآخر تموز سنة ١٩٤٦ وانه اذا تأخر عن دفع قسط واحد او جزء منه يصبح المبلغ بطامة مستحقاً ويحصل تماماً مع ما لحقه من رسوم ومصروفات .

ثانياً – يخول الفريق الاول الفريق الثاني بان يستوفي من البائع رسماً بمعدل اثنين ونصف بالمائة من ثمن كل رأس البقر او الجاموس او عجول يباع في سوق المواشي والحيوانات البلدي للمدة المشمول بها العقد على ان هذا التخويل يلغى عند اخلال الفريق الثاني بتعهداته حسبما يأتي ذكره في البند الخامس من هذا العقد :

ثالثاً – لا يجوز فسخ التزام رسوم بيع الابقار التي أُحيلت على الفريق الثاني ولا اجراء اي تبديل وتغيير فيه لأي سبب من الاسباب ومنها اجراء من تحديد او قيود او منع لبيع الابقار او عرضها للبيع .

رابعاً – اذا صدر امر من الحكومة بمنع بيع الابقار في سوق المواشي والحيوانات البلدي منعاً باتاً فان الفريق الاول ينظر في تقدير التعويض لتصويب مجلس بلدية الموقدم ولو فرض عليه صدور مبالغ الجباية ليدفع للفريق الثاني وقد تعهد الفريق الثاني بقبول التعويض الذي يقدر على الوجه المار ذكره وبعدم مطالبة الفريق الاول بتخفيض اي مبلغ آخر من بدل الالتزام .

خامساً – اذا اخل الفريق الثاني باي بند من بنود هذه الاتفاقية او خالف انظمة بلدية الموقدم او اي قانون او نظام له صلة بهذا العقد ، فانه يحق للفريق الاول عندئذ منع الفريق الثاني من مواصلة جباية رسوم البيع ، وان يعين اشخاصاً يوافق عليهم المجلس البلدي لجباية الرسوم لحساب الفريق الثاني وعلى نفقته .

سادساً – يكون ما عند الحاكم في الموقدم المرجع الوحيد للفصل في كل خلاف ينشأ بين الفريقين المتعاقدين ويتعلق بهذه الاتفاقية . وقد تعهد كل فريق منهما بقبول ما تقضي به ما عند الحاكم في هذا الصدد .

واشعاراً بموافقتنا على ما ذكر فيما تقدم نحن فيه ، وتعهدنا في القيام بالالتزامات

المترتبة علينا بموجبه قد حررنا هذا العقد على نسختين و وقعنا عليه نحن الفريقين برضائنا

واختيارنا وتسلم كل فريق منا نسخة تحريرا